

Suplemento a la Hagadá Zion 2024

**Textos escogidos de la Hagadá israelí, edición especial 2024
por Mishael Zion con Noam Zion, ilustraciones por Michel Kichka.**

[Avner Goren](#) | [Avraham Shlonsky](#) | [Dasee Berkowitz](#) | [David Grossman](#) | [Donniel Hartman](#) | [Franz Kafka](#) | [Guido Cohen](#) | [Irving Greenberg](#) | [Jacky Levy](#) | [Jonathan Sacks](#) | [Martín Luther King, jr.](#) | [Oded Mazor](#) | [Philip Roth](#) | [Rachel Goldberg](#) | [Racheli Shalev](#) | [Tamar Elad-Appelbaim](#) | [Vlada Nedak](#) | [Yishai Sarid](#) | [Yoel Cheshin](#) | [Ziva \(Tezewew\)](#) | [Mekonen Degu](#) | [Zoya Cherkassky](#)



Trayendo la bulliciosa diversidad de la sociedad israelí a una mesa de Séder compartida (2024), por Michel Kichka

La "puerta de la esperanza" sigue abierta; las cosas no son lo que podrían ser, incluso cuando lo que podrían ser no es totalmente diferente de lo que son. Todavía creemos, o muchos de nosotros creemos, lo que nos enseñó por primera vez el Éxodo:

primero, que dondequiera que vivas, probablemente sea Egipto;
segundo, que hay un lugar mejor, un mundo más atractivo, una tierra prometida;
y tercero, que "el camino a la tierra es por el desierto".

No hay manera de llegar de aquí hasta allí excepto uniéndose y marchando.

Michael Walzer, Éxodo y Revolución

Un regalo de solidaridad y gratitud, Pésaj 2024

¿Cómo nos sentaremos en la mesa familiar de Pésaj este año?

En este año de extraordinario dolor y heroísmo, ayuda mutua y esperanza, creamos una nueva versión de nuestra *Hagadá israelí*, para ayudar a las audiencias de habla hebrea a integrar las experiencias desafiantes de este año en sus historias del Éxodo. Identificamos nuevas historias, textos e ilustraciones relevantes para este momento de la historia judía. A medida que Pésaj se acercaba y la guerra continuaba, intentamos contribuir con copias de la nueva *Hagadá israelí* para las familias más afectadas por esta guerra: familias que han perdido a sus seres queridos o familias evacuadas de las fronteras en peligro, que celebran el Séder lejos de sus hogares. Nos dirigimos a nuestros amigos, colegas y rabinos norteamericanos, para que se unan a nosotros en este esfuerzo, y nos sentimos alentados por la cálida, generosa y solidaria respuesta. Esta iniciativa en conjunto con el Instituto Shalom Hartman nos permitió distribuir miles de copias de la *Hagadá israelí* a familias de todo Israel.

Como expresión de nuestra gratitud, y en el espíritu de solidaridad judía internacional, traducimos selecciones de esta Hagadá a diferentes idiomas, para que los judíos de todo el mundo puedan estar "en la misma página" en esta noche histórica.

Esperamos que esto contribuya a debates interesantes en tu Séder.

Que todos tengamos un Pésaj de esperanza por la paz, la libertad y la seguridad,

Mishael y Noam Zion

mishzion@gmail.com | noam.zion@gmail.com

Desde Montevideo

Una vez más, nuestros maestros Mishael y Noam nos inspiraron a ser parte de su iniciativa en este momento de la historia en Israel. Sin buscarlo, encontramos una forma de hacer algo concreto y significativo para este Pésaj, dando continuidad a la Hagadá Latina y acompañando a las familias de habla hispana con contenidos que hablan en sintonía con el ánimo del momento.

Un momento de desvelo por la existencia y seguridad física de los secuestrados, de los soldados y de los ciudadanos comunes. Pero a la vez por el carácter del Estado; por un Israel judío y democrático donde se respete la pluralidad y los derechos de todas las minorías ya sean nacionales, étnicas, religiosas y de género.

Esperamos que estos textos sean fuente de inspiración y fortaleza para vivir esta noche de Séder con esperanza de libertad.

David y Helen Raij

david.raij@gmail.com | helen.raij@gmail.com

Tabla de contenido

Kadesh | קדש

[¡Levantemos una copa!](#) Avner Goren

Iajatz | יחץ

[Abrazando nuestro mundo desgarrado](#)

[Invitando a los desaparecidos a nuestro Séder](#)

Rabino Mishael Zion

Ha Lajmá Aníá | הא לחמא עניא

[Este es el pan de la pobreza](#) - Rabino Donniel Hartman

["Ser un pueblo libre en nuestra Tierra"](#) - Yishai Sarid

Ma Nishtaná: Preguntas contemporáneas | מה נשתנה

[Las Hagadot históricas de los Kibutzim](#): Beerli, Nir Oz, Najal Oz

[La nueva Hagadá ucraniana](#) – Vlada Nedak y Zoya Cherkassky

Arbaá banim y arba banot | ארבעת הבנים וארבע בנות

[Los cuatro hijos y las cuatro hijas contemporáneos](#)

Rabino Donniel Hartman, Philip Roth, Michel Kichka, Yoel Cheshin, Franz Kafka, Rabá Tamar Elad-Appelbaim, Racheli Shalev, Ziva (Tezezew) Mekonen Degu

Luchando por nosotros | עומדים עלינו לכלותינו

["En todas las generaciones nuestros enemigos buscan aniquilarnos"](#)

Michel Kichka, Noam Zion

Halel | הלל

[Alabanzas: la bendición por la redención de los cautivos](#)

Jacky Levy, Rabino Guido Cohen

Shfoj jamatjá | שפורך חמתך

[Derrama tu ira y derrama tu amor](#)

Avraham Shlonsky, Martín Luther King, jr., Rachel Goldberg, Rabino Jonathan Sacks

LeShana Habaá | לשנה הבאה בירושלים

[Las buenas noticias del profeta Elías y ¡El próximo año en Jerusalem!](#)

David Grossman, Rabino Oded Mazor, Rabino Irving Greenberg, Michel Kichka

Notas para este Pésaj 2024

[La mitzvá de contar a nuestros hijos la historia:](#)

un proyecto de Hagadá de tres generaciones

Rabino Mishael Zion

[¿Cómo celebraremos Pésaj este año?](#)

Una guía para padres y familias

Dasee Berkowitz

KADESH | קדש

¡Levantemos una copa!

Por Avner Goren

Traducción del hebreo por Ilana Kurshan, Marzo 2024

Miren la ensalada de frutas:

Algunas frutas son ácidas, y algunas son dulces

Algunas son jugosas, algunas, más difíciles de comer

Algunas son suaves, algunas, de cáscara áspera.

Cada fruta trae su propio gusto y sus colores y texturas

Y cuando todas se mezclan, crean algo nuevo

Algo que es mucho más que cada fruta por separado.

Y así también con nosotros. Hay de todo:

Algunos trabajan la tierra. Algunos buscan señales en el Cielo.

Algunos somos visionarios. Algunos, somos más prácticos.

Venimos en todos los tamaños, formas y marcas.

Algunos se encaminan a nuevos rumbos.

Algunos se asientan en lugar de recorrer

Y cada uno trae de su casa su propio lenguaje, costumbres y creencias.

Somos una reunificación, un kibutz de todos los pueblos, una nación multi-cultural,

Una creación inmensa, viva, que respira

Recreándose con tanta innovación

Levantamos una copa por todos los que retornaron a nuestra tierra

Por la reunificación de las diásporas

Por la inmigración, por la integración, tanto presente como pasada

Levantamos una copa

Avner Goren, hijo de fundadores del Kibutz Nir Oz, fue asesinado en su casa el 7 de octubre del 2024 junto con su esposa Maya. Durante años Avner fue parte del grupo que escribía textos para la Hagadá del kibbutz. Este texto fue escrito en 1996, y re-publicado también en la Hagadá del Kibutz Beerí en 1999. Avner y Maya son sobrevividos por sus cuatro hijos Gal, Asif, Bar y Dekel. La traducción literal de la palabra Kibutz en hebreo es "reunión".



Michel Kichka, Homenaje al Kibutz Be'eri, "Darom Adom"

Abrazando nuestro mundo desgarrado

Invitando a los desaparecidos a nuestro Séder

El Séder nos da la oportunidad de contar las historias no sólo de nuestros ancestros sino también de aquellos que no tienen voz, aquellos desaparecidos de nuestra mesa pero no de nuestro corazón. Algunos son amados padres y abuelos que jugaron un papel importante en nuestro Séder, algunos son los que perdimos a causa de violencia o enfermedad, algunos son familiares y amigos distanciados de nuestra familia comunitaria judía mundial y otros son simplemente miembros de la familia que no pudieron unirse a nosotros este año y duele pasar por alto esa triste ausencia.



La tradición de servir una copa "para los desaparecidos" comenzó en los kibutzim durante la Segunda Guerra Mundial, cuando la Cuarta Copa se dedicó a los muchos miembros del kibutz que se habían ofrecido como voluntarios para servir en el ejército británico luchando contra los nazis. En las décadas de 1970 y 1980, muchos dejaban una silla vacía en la mesa o añadían una cuarta matzá para los judíos soviéticos o sirios que no tenían libertad para celebrar Pésaj o hacer aliá. Desde entonces, estos judíos perseguidos obtuvieron su libertad y se reunieron con nosotros alrededor de la mesa. Hoy en día, podría quedar un lugar vacío para los masacrados y secuestrados en la guerra con Hamás y para los soldados israelíes que cayeron en defensa de sus hogares y familias.

¿Hay alguien cuyo nombre te gustaría agregar a esa lista de aquellos a quienes extrañamos en este Séder? ¿Te gustaría contar su historia como parte del Maguid y lo que nos enseña?

Entrando al mundo desgarrado por Mishael Zion

La historia de Pésaj comienza en un mundo desgarrado, en medio de la esclavitud y la opresión. El sonido de la matzá cuando la rompemos nos lleva a esa existencia fracturada, para convertirnos en enteros otra vez sólo cuando encontramos la mitad rota, el afikomán, al final del Séder.

Este desgarro no es solamente una situación física o política. Nos recuerda todos esos lugares duros y dañados dentro nuestro. Todos esos lugares angostos de los cuales queremos liberarnos. En hebreo, a Egipto se le llama Mitzráim, lo que nos recuerda la palabra tzar, angosto. Así, en el pensamiento jasídico, Mitzráim simboliza la estrechez interior que atrapa nuestras almas. Sin embargo, aún en esto podemos encontrar un valor único, como nos enseña el dicho jasídico: "No hay nada más entero – que un corazón roto."

¡Este año somos esclavos, el año próximo seremos libres!

Este es el pan de la pobreza

por Rabino Donniel Hartman

La identidad de un pueblo se construye a partir de la suma de las historias que nos contamos sobre nosotros mismos. Formalmente, la historia que se cuenta en la Hagadá comienza con "Éramos esclavos del faraón en Egipto". Sin embargo, esta historia está precedida por dos introducciones. La más famosa es la de las "Cuatro Preguntas", cuyo propósito es recordarnos que la mejor narración es dialógica y se relaciona con las preguntas que plantea la gente. La introducción menos famosa es nuestra sección: "Este es el pan de la pobreza... Que entren y coman todos aquellos que padecen hambre. Que vengan a celebrar Pésaj todos los necesitados". Con esta afirmación la historia de nuestra esclavitud y redención se transforma desde nuestra particular historia nacional, y se canaliza para crear una comunidad que se caracteriza por su sensibilidad ante el dolor de los demás. "Todos aquellos que padecen hambre", tanto judíos como no judíos. Nuestra historia forma la base del pueblo judío, pero también nos convierte en miembros de la comunidad de todos aquellos que sufren. Ser judío es ser demandado por las necesidades de ambos.

“Ser un pueblo libre en nuestra Tierra”

por Yishai Sarid

Cada judío/a encuentra al menos dos textos arameos en su vida: el Kadish del doliente y la declaración festiva de apertura de la Hagadá Ha Lajmá Aniá: “¡Este es el pan de la pobreza!” El Séder comienza con un recuerdo del pasado: el pan de los pobres, la matzá que recuerda la esclavitud y la humillación, el odio hacia los judíos y el carácter asesino de la tiranía del Faraón. ¡Estamos obligados a recordar!

Inmediatamente después viene la mitzvá social: “Que entren y coman todos aquellos que padecen hambre. Que vengan a celebrar Pésaj todos los necesitados”. Los traumas que experimentamos no nos liberan de nuestras responsabilidades morales de hoy. Estamos obligados a extender nuestra mano a quienes necesitan nuestra ayuda.

Luego Ha Lajmá Aniá continúa con la esperanza de redención... que es el sueño que trajeron mis abuelos a Israel desde Bagdad, Casablanca, Saná en Yemen, Varsovia y Berlín. Reconstruyeron Israel con enorme devoción e hicieron realidad con sus propias manos los sueños de generaciones.

Finalmente, concluye con la aspiración a la libertad: “¡Este año todavía estamos esclavizados. El año próximo seremos libres!” Regresamos a nuestra patria para ser libres, como pueblo y como seres humanos. En la Declaración de Independencia de Israel nos comprometimos a que Israel sería un estado de mujeres y hombres libres sin discriminación por motivos de religión, raza o género. No nos dejaremos contagiar del racismo corrupto que nos persiguió en las tierras de nuestro exilio. Ése es el espíritu magnánimo de donde nació la democracia israelí. Ése es el sueño que realizamos soportando grandes sacrificios. Ahora lo defendemos firmemente en nombre de nuestros padres y por el bien de nuestros hijos y de nuestro pueblo.

*Yishai Sarid, novelista israelí, publicó esta reflexión sobre el Séder de Pésaj en **La Hagadá de la Protesta, 2023**. Su padre Yosi Sarid fue un parlamentario socialista israelí. El título “Ser un pueblo libre en nuestra Tierra” es parte de HaTikva, el himno del Estado de Israel, y este eslogan ha sido repetidamente citado por los manifestantes protestando la propuesta de reforma derechista del sistema judicial, 2023.*

MA NISHTANÁ | מה נשתנה

Preguntas contemporáneas sin respuesta

Rompehielo para el Séder: ¿En qué es diferente este año?

Cuando nos reunimos con familiares y amigos que hace tiempo no vemos para celebrar el Séder anual, es una oportunidad para ponerse al día y preguntar qué hay de nuevo. Para profundizar este intercambio, algunas familias piden a cada uno en la mesa que cuente brevemente a todos (o que comparta con quienes están sentados a su lado), los cambios personales o de su entorno más importantes desde el Séder del año pasado. Por un lado, hay hitos personales y, a veces, pérdidas, que marcar junto con descripciones de cómo hemos intentado crecer y afrontarlos. Por otro lado, especialmente en 2023, la visión colectiva del mundo de muchos judíos – las experiencias de vulnerabilidad física y social, el autoritarismo anti-democrático, el creciente antisemitismo y antisionismo, y el Islam radical– han planteado preguntas desafiantes y causado desorientación. ¿Cuáles son las preguntas actuales que nos hacemos este año sobre nuestra identidad judía?



Versiones “contemporáneas” de Ma Nishtaná en Hagadot de los Kibutzim (1930s - 1950s)

Históricamente, las preguntas originales del Séder debían ser preguntas espontáneas y genuinas, pero con el tiempo la gente cayó en el cómodo hábito de memorizar y realizar las preguntas rituales más simples enseñadas al nivel del niño más joven y menos sofisticado. Incluso estas preguntas rutinarias han variado en diferentes países y épocas. Sin embargo, con la Revolución Sionista y especialmente el intento innovador de crear nuevas comunidades judías colectivas llamadas kibutzim, el Séder tradicional se abrió a preguntas contemporáneas, preguntas inquietantes sobre por qué el mundo es como es y apuntando hacia como podría ser.



Maryam Bartuv, Kibutz Gvaram, 1943

Antes y después del establecimiento del Estado judío en 1948, los kibutzim seculares produjeron nuevas Hagadot que reflejaban los dramáticos acontecimientos de la historia judía, como el Holocausto y el retorno a la soberanía judía por primera vez en 2.000 años. Al recordar el genocidio de los bebés varones judíos en Egipto y la lucha por la libertad de la persecución y la esclavitud, no pudieron evitar relacionar los temores y esperanzas contemporáneos y la antigua festividad de la libertad. Aunque los miembros seculares del kibutz socialista estaban muy alejados de la observancia tradicional, sentían la aguda relevancia de la historia de Pésaj para sus propias vidas en Israel.

Lo más original en el Séder del kibutz fue la costumbre de redactar preguntas contemporáneas para que los jóvenes las formularan a sus mayores y luego pedir a los fundadores del kibutz que propusieran respuestas. Hoy, después del 7 de octubre de 2023, estas preguntas espontáneas de hace 70 o 90 años resuenan con nueva urgencia e intensidad, aunque no es fácil encontrar respuestas satisfactorias.

Por ejemplo, después del ascenso de Hitler y durante la Segunda Guerra Mundial y después del comienzo de la Revuelta Árabe en Palestina y la Guerra de Independencia de Israel (1936-1948), las Hagadot de los kibutzim registraron las siguientes preguntas sin respuesta:

- ¿Por qué la gente de todo el mundo odia a los judíos?
 - ¿Por qué se derrama tanta sangre en el mundo?
 - ¡Cuán diferente es esta noche oscura y lúgubre de cualquier otra noche! ¡Qué extraño y bizarro es este mundo, en este año, en esta generación! ¿Qué nos está pasando que los seres humanos nos estamos convirtiendo en animales malévolos y depredadores? ¿Qué les está pasando a las personas cuyas conciencias están silenciadas? ¿Cómo hemos sido nosotros, nuestros hermanos, tan transfigurados - [a los ojos de nuestros enemigos] - de otros seres humanos, de otras criaturas de Dios, de otros mortales nacidos de madres humanas?
 - ¿Por qué tomamos las armas? Porque en cualquier otra época no teníamos el espíritu para levantarnos y responder a nuestros enemigos de la misma manera, pero ¿ahora nos levantamos a las puertas de nuestras ciudades para defendernos?
 - ¿Cuándo regresarán los judíos a su tierra?
 - ¿Cuándo se convertirá nuestra tierra en un jardín fértil?
 - ¿Cuándo habrá paz y hermandad en todo el mundo?
- De los kibutzim Ein Jarod y Beit Oren, 1936

En 1956, muchos nuevos kibutzim se establecieron en la nueva frontera egipcia junto a Gaza. En su primera Hagadá, compuesta e impresa en 1956, el Kibutz Nájjal Oz, ubicado en la frontera con Gaza, modificó las Cuatro Preguntas de la siguiente manera:

- Todas las demás noches nuestros antepasados eran esclavos en Egipto sujetos a sus amos.
- ¡**Pero en esta noche** somos libres y estamos instalados en la frontera de Egipto y ahora nuestras propias manos están listas para defender nuestras vidas!

El nombre Nájjal Oz significa Posición de Fuerza, pero, irónicamente, el 7 de octubre de 2023, muchos de los miembros de su pequeña comunidad fueron masacrados y secuestrados por Hamás.

La Hagadá de Beerli

El Kibutz Beerli, muchos de cuyos miembros fueron masacrados o tomados como rehenes durante el ataque del 7 de octubre, compuso su propia Hagadá incluso antes de establecerse en la frontera egipcia con Gaza. En 1946, los fundadores escribieron su propia Hagadá para reflejar sus valores y esperanzas, y unos meses más tarde se establecieron en el Néguev occidental y comenzaron a construir el kibutz con el que habían soñado alrededor de la mesa del Séder.

Su primera Hagadá se creó con un simple mimeógrafo, pero después del establecimiento del Estado de Israel, el kibutz recurrió al diseñador [Paul Kor](#), un nuevo inmigrante de París, y le pidió que diseñara una Hagadá nueva y moderna para ellos.

Kor, que más tarde se convertiría en un famoso diseñador israelí, se dejó influenciar por el optimismo de los jóvenes kibutznikim y creó la Hagadá con el espíritu de una aldea agrícola, campos, gavillas de trigo y flores primaverales. Kor organizó su texto innovador y no tradicional utilizando la fuente de un escriba de la Torá, la escritura tradicional Ashkenazi, expresando así la combinación de tradición e innovación.

Al final de la Hagadá, Kor fusionó el pasado y el presente, cuando dibujó a inmigrantes reuniéndose al mismo tiempo desde las pirámides que representan el antiguo Egipto, desde los barcos de refugiados ilegales de la Europa devastada por los nazis y desde la Torre de Babel que representa a la juventud de los movimientos sionistas de Irak, para convertirse en una única comunidad.

Esta ilustración es un homenaje a los tres grupos que fundaron juntos el Kibutz Beerli. Junto al cuadro, los fundadores seculares del kibutz tejieron versos de las reconfortantes profecías de Jeremías e Isaías, omitiendo el nombre del Dios de Israel, pero sin renunciar al mensaje bíblico de consuelo: *“Reprime tu voz del llanto, y tus ojos de lágrimas; porque vuestro trabajo será recompensado, dice el Señor, y volverán de la tierra del enemigo”* (Jeremías 31, 16).



Según Yigal Zora, 'Líneas y puntos', Kibutz Beerli

La nueva Hagadá ucraniana: “Por nuestra libertad” por Vlada Nedak

Za Nashu Svobodu «За нашу свободу» (2024)

“Cuanto más nos oprimen, más nos multiplicamos” (adaptado de Éxodo 1:12)

Mi primer Séder de Pésaj duró aproximadamente cuatro horas en una pequeña cantina universitaria, llena de gente principalmente de la edad de mi abuelo. No entendí nada porque toda la celebración fue en hebreo, y yo solo hablaba ruso y ucraniano. Yo tenía 12 años. Más tarde, en uno de los seminarios judíos del Proyecto Késheh en la década del 2000, tuvimos un día dedicado a la historia de Pésaj, donde finalmente entendí de qué se trataba la festividad, a qué eventos se refería y quiénes eran los personajes principales. Entonces tenía 22 años.

En 2022, cuando mi familia se reunió para el Séder de Pésaj, les hice un Séder "educativo": les expliqué el significado simbólico de ciertos alimentos, les conté la historia del Éxodo y me centré en cuánto tiempo les había tomado a los judíos salir de la esclavitud. Era el segundo mes de la guerra a gran escala [en la que Ucrania ha estado defendiendo su independencia contra la invasión rusa].

La sirena antiaérea sonaba y no estaba segura de si debíamos quedarnos en la mesa o correr a un refugio. Encontré cierto consuelo en el hecho de que durante la Segunda Guerra Mundial los judíos, incluso en los campos de exterminio, habían practicado algunos de los rituales de Pésaj.

Desafortunadamente, muchos judíos ucranianos no hablan hebreo y no pueden entender las oraciones y los textos, y en consecuencia muchos tienen que leer los textos de Pésaj en ruso. Mi preocupación: ¿Cómo podemos celebrar nuestra libertad en el lenguaje del opresor? Resolví que en el futuro debemos celebrar Pésaj no sólo en el idioma que heredamos de nuestros antepasados, el sagrado hebreo, sino también en ucraniano, un idioma que se ha convertido en un símbolo de coraje, fortaleza y voluntad indomable, el idioma de la tierra donde nacimos y crecimos.

La nueva Hagadá ucraniana del Proyecto Késheh se titula “Por nuestra libertad” que viene del himno nacional ucraniano: "Sacrificaremos alma y cuerpo por nuestra libertad". Resuena con el estado de ánimo de los judíos ucranianos que, en respuesta a la invasión rusa a gran escala, han seguido forjando su identidad distintiva. Su título refleja nuestro deseo de unirnos por el bien de nuestra libertad y para elegir nuestra identidad como judíos ucranianos.

Vlada Nedak, directora ejecutiva de la Organización de Mujeres judías de Ucrania



“Ma Nishtaná (2022):
¿Cómo es esta noche diferente?” por Zoya Cherkasi

ARBAÁ BANIM & ARBA BANOT | ארבעת הבנים וארבע בנות

Cuatro niños israelíes contemporáneos: Hijos e hijas

Hoy, como en el pasado, muchas familias judías sienten el desafío de la brecha generacional en cuanto a su definición de identidad judía, lealtad judía y la búsqueda de Tikún Olam / justicia social. Que los padres necesariamente tienen recuerdos y experiencias diferentes a las de sus hijos es la razón original de la Hagadá. Es natural, dice la Torá, que los niños pregunten sobre el significado de los compromisos y rituales judíos centrales para las cosmovisiones y prácticas de sus padres y abuelos. Es bueno, aunque no exento de problemas, que los niños y los padres se pregunten mutuamente sobre las diferencias de perspectiva y valores. Las experiencias generacionalmente divergentes de Israel, tanto en la Diáspora como en el propio Israel, pueden ser el centro de dicha conversación si nos permitimos ser honestos y abiertos.

En la Hagadá los rabinos promueven visiones diferentes para las preguntas planteadas por sus diversos hijos y las respuestas apropiadas. ¿Quién es la hija o el hijo sabio y qué preguntas asociamos con ellos? ¿Quién, si es que es alguno de nuestros hijos, es el “rashá” entendido como malvado o rebelde o, tal vez, valientemente crítico? ¿Cuándo la alienación de la identidad judía es más bien producto del enfoque educativo inadecuado de los padres, que de la rebelión juvenil del niño o de su idealismo crítico del status quo? Recordemos que la profecía esperanzadora de Elías es que de alguna manera él “reconciliará el corazón de los padres a sus hijos, y el de los hijos a sus padres” (Malaquías 3:4).

Cuatro hijos

por Michel Kichka, 2004

En 2004 Michel Kichka re-imaginó al hijo sabio en la sociedad israelí no como el estudioso de la Torá como en muchas hagadot tradicionales, sino como un obsesivo de la computadora sentado sobre siete libros titulados con las preguntas: ¿Por qué? ¿Para qué? ¿Cómo? Mientras mastica matzá explora su computadora portátil con el ícono de Intel, el gigante de la alta tecnología seguido en una segunda línea con las letras “ligente”. En lugar del ideal israelí del 2004 de ser un piloto de combate, se ha transformado en un exitoso emprendedor dot.com de la Nación Start-up.



El “niño malvado” somos todos nosotros

por el Rabino Donniel Hartman

Esta sección tiene como objetivo recordar a los padres que nuestros hijos no son monolíticos y que mientras contamos nuestra historia debemos adaptarla a sus diferentes sensibilidades y habilidades. Sin embargo, el texto que pretende aumentar la sensibilidad parental fracasa drásticamente en su respuesta al niño designado como "el malvado".

Como tal, sirve como un valioso modelo pedagógico sobre lo que no se debe hacer. La Hagadá transmite una época mítica en la que estábamos amenazados por preguntas groseras y temíamos a personas cuya lealtad no estaba garantizada.

Hoy, el "niño malvado" somos todos nosotros. En el mundo moderno estamos bendecidos con múltiples identidades que reclaman nuestra lealtad. Ser judío es una de las muchas identidades disponibles para nosotros. Si el judaísmo reclama nuestra lealtad será porque lo elegimos activamente por encima de otros o junto a ellos. Y sólo elegiremos hacerlo si la historia judía da la bienvenida a nuestras difíciles preguntas y abraza la diferencia, y es moral, intelectual, cultural y espiritualmente convincente. Sólo entonces nosotros, los "malos", elegiremos el judaísmo como nuestro hogar.

El judío, la encarnación de una disputa por Philip Roth

¿A qué se debía que los judíos no pudieran ser un solo pueblo? ¿Por qué tiene que haber conflictos entre los judíos? Porque la división no es solamente entre judío y judío, porque es el judío quien la lleva dentro, a título individual. ¿Habrá en el mundo entero un peor caso de múltiple personalidad? No digo escindida. Escindida no es nada... Lo que pasa es que dentro de cada judío hay toda una muchedumbre de judíos. El judío bueno, el judío malo. El judío nuevo, el judío viejo. El que ama a los judíos, el que odia a los judíos. El amigo del goi, el enemigo del goi. El judío arrogante, el judío humillado. El piadoso, el bribón. El grosero, el amable. El judío desafiante, el judío apaciguador. El judío judío, el judío desjudío. ¿Quiere usted más? ¿Debo extenderme sobre el tema de los judíos en cuanto amasijo, tres veces milenario, de fragmentos especulares,... ¿A qué sorprenderse de que al judío se le vaya el tiempo en disputas? ¡Él es la encarnación de una disputa! (Operación Shylock, 1993)

Racheli Shalev, Cuatro Hijas, Israel 2024

La ilustradora israelí Racheli Shalev, conocida por sus descripciones de la maternidad en la prensa israelí, retrata a las Cuatro Hijas como cuatro fases en la vida de una mujer (de derecha a izquierda): la inteligente adolescente "Hermione Granger", la adolescente cínica, la buscadora espiritual de unos veinte años y la madre adulta que se convierte ella misma en educadora de su hija que aún no sabe preguntar. Shalev invierte la jerarquía habitual entre los niños, comenzando con el niño sabio y ascendiendo desde allí. A lo largo de las cuatro hijas, así como a lo largo de los cambios y fases de la vida, el cuestionamiento saludable sigue siendo un elemento clave en la vida de una mujer.



Cuatro mujeres israelíes sabias contemporáneas por Michel Kichka, 2024



La oficial de combate, reservista y madre refleja el papel sin precedentes de las mujeres soldados de las Fuerza de Defensa de Israel que luchan contra los terroristas de Hamás. Tanques israelíes con tripulaciones compuestas exclusivamente por mujeres mataron a 50 terroristas que invadieron comunidades israelíes cerca de Gaza en un combate durante 17 horas el 7 de octubre de 2023, y fueron las primeras mujeres soldados israelíes (y quizás occidentales) en entrar en batalla activa. Una soldado dijo: “Sigues diciendo ‘heroínas’ e ‘históricas’... No me siento como una héroe. Me siento como si fuera un soldado al que le dieron un trabajo y yo hice mi trabajo. Creo que cualquiera habría hecho eso”. Otra informó:

“Piensas en los civiles atrapados en sus hogares y en la gente que nos necesitaba. Entiendes que no había lugar para el miedo”. (Una de las oficiales tanquista se graduó de la Hartman Midrashia Girls School).



La mujer religiosa feminista participando diariamente en el estudio del Talmud (Daf lomí) representa una nueva tendencia entre mujeres religiosas Ortodoxas. Ella viaja en un scooter que simboliza su movilidad. Aunque ya no está atada al hogar, sigue conectada con sus hijos, con el estudio de la Torá y con la exploración intelectual en su viaje de autorrealización.

La activista en las manifestaciones contra la reforma judicial (que se llevaron a cabo durante nueve meses en forma semanal en 2023) se inspira explícitamente en Tova Sheleg, la estudiante de derecho baja y de cabello rizado, hija de dos periodistas religiosos políticamente liberales, que organizó el grupo de las protestas judiciales en Jerusalem, destinado a unir a manifestantes religiosos (Ortodoxos, Conservadores y Reformistas) con seculares de izquierda, centro y derecha para defender los principios de la Declaración de Independencia de Israel y la separación de poderes en un Estado democrático judío.





La maratonista está inspirada en Lonah Chemtai Salpeter, una popular corredora de maratón olímpica keniano-israelí. Su mejor tiempo personal para la maratón es 2:17:45, que, cuando lo corrió en 2020, la convirtió en la sexta mujer más rápida de la historia, la segunda europea más rápida de todos los tiempos y estableció un nuevo récord nacional israelí. Lonah llegó a Israel en 2008 para trabajar como niñera de los hijos del embajador de Kenia en Israel y se casó con el entrenador de atletismo israelí Dan Salpeter.

¿Quién es la primera Hija Sabia? Eva, la primera emprendedora por Yoel Cheshin

Y vio la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos y deseable para alcanzar la sabiduría; y tomó de su fruto y comió; y dio también a su marido, el cual comió así como ella. (Génesis 3:6)

Enseñamos a nuestros hijos a investigar, a ser curiosos, a observar y a aprender. Como inversores en capital de riesgo que financian empresas innovadoras de alta tecnología, buscamos emprendedores con un feroz deseo de investigar, desarrollar y hacer todo lo necesario en sus proyectos para llevarlo al siguiente nivel. Somos generadores de proyectos y nuestra propia curiosidad nos motiva a seguir adelante y nos da un motivo para levantarnos por la mañana. ¿Realmente queremos describir como pecado comer del fruto del Árbol del Conocimiento?

La Torá nos dice que Eva sedujo a Adán para que comiera del fruto del Árbol del Conocimiento y del bien y del mal, y así la marcó como la culpable. Pero en mi opinión, Eva es **la primera emprendedora**. Ella es la investigadora que probó la fruta y la compartió con su marido. En virtud de su curiosidad, se negó a perder una oportunidad y salió a experimentar. Por lo tanto, ella no pecó sino que expresó el espíritu emprendedor que llevaba dentro. Ella simplemente interactuaba con el entorno que la rodeaba. La identificación de la iniciativa emprendedora de la primera mujer, Eva, con una transgresión puede ser la razón por la que el porcentaje mundial de mujeres emprendedoras e inversionistas de capital de riesgo sea tan vergonzosamente bajo. Si elogiáramos el coraje de Eva, su curiosidad y su compañerismo hacia Adán, entonces podríamos crear un mayor equilibrio entre la cantidad de empresas emergentes masculinas y femeninas.

Yoel Cheshin, capitalista de riesgo israelí, cuyo padre fue el juez de la Corte Suprema de Israel, Mishael Cheshin.

¿Padre, quién es el hijo “malvado”?

Por Franz Kafka

“no comprendía cómo tú, con aquel simulacro de judaísmo que poseías, podías hacerme reproches porque yo ... no me esforzaba por practicar un simulacro del mismo género. Era realmente... un juego, ni siquiera un juego... en casa todo era más penoso aún, y se limitaba a la primera velada de Pascua, que se fue convirtiendo cada vez más en una comedia de mucha risa... Lo que yo no entendía es qué otra cosa mejor se podía hacer con ese material que deshacerse de él lo antes posible: el acto más respetuoso me pareció que era justamente ese deshacerse de él.”

Franz Kafka, Carta al padre y otros escritos. (Praga, Checoslovaquia, 1919)

<https://pdfcomunitario.wordpress.com/2018/01/09/franz-kafka-carta-al-padre/>

¿Quién es el Hijo Malvado o el Padre Malvado en nuestra relación con Israel hoy?

Las familias frecuentemente abarcan diversas opiniones en temas políticos, morales y religiosos incluyendo temas relacionados a Israel. Las preguntas y la discusión en el Séder deben incluir voces diversas en forma respetuosa pero deben permitir expresiones honestas de desacuerdos. Los rabinos que compusieron el texto de los Cuatro Hijos identificaron ciertos tipos de alienación entre padres judíos y sus hijos como una amenaza a la continuidad judía. Como resultado llaman a esos niños desleales, como "Rashá/Malvado", aunque nosotros preferiríamos llamarlos rebeldes, pensadores críticos o adolescentes polémicos. ¿Cuáles son nuestros límites a un debate legítimo? ¿Cómo podemos tender un puente o por lo menos mantener abierta una gran tienda de inclusividad entre judíos? ¿Dónde marcamos líneas rojas absolutas que no se deben cruzar?

La pregunta de la Hija Simple:

¿Cómo podemos, también nosotras, salir hoy de noche de Egipto?

Por Rabá Tamar Elad-Appelbaim

Y Moisés respondió al Faraón: “Hemos de salir [salir de Egipto, todos nosotros] con nuestros niños y con nuestros abuelos” (Éxodo 10:9)

En una noche de Séder en un suburbio de Tel Aviv, cuando yo era una niña de aproximadamente siete años, nuestra familia extensa, los Bouskilas, originarios de Marruecos, nos reunimos alrededor de la mesa de Pésaj de mis amados abuelos, Saba Ya'ish y Savta Zari, que descansan en paz. Comenzamos el Séder con gran entusiasmo, con cantos y alegría. Pero el Séder se hizo más y más largo, y mi abuelo notó que todos se estaban cansando, a pesar de que aún no habían terminado la sección *Maguid* de la Hagadá por lo cual no habíamos llegado a la comida, *Shulján Orej*. Entonces anunció: “¡Queridos míos! Hay algunas personas cansadas aquí, así que pidamos a Savta, a las nueras y a las queridas nietas que vayan a la cocina a preparar la comida, mientras el resto de nosotros completamos las lecturas de la Hagadá. De este modo lograremos acelerar un poco el éxodo de Egipto esta noche”.

Todos pensaron que el plan era muy razonable. Savta Zari se levantó y fue a la cocina. Así también mi madre y mis tías. Ahora me tocaba el turno a mí, la mayor de las nietas, ya que todas las demás mujeres ya estaban en la cocina. Pero de repente me levanté, una niña pequeña parada contra la mesa del Séder, y grité: “¡No, Saba! Mi querido Saba, tú me

enseñaste que esa noche todos salieron juntos de Egipto. Me enseñaste que *todos* somos libres y que todos estamos destinados a vivir como un pueblo libre en Éretz Israel. ¿Pero ahora envías a las mujeres a la cocina? ¿Cómo llegaremos también nosotras, con toda la familia junta, a la Tierra de Israel?

Hice la pregunta de una hija simple. La pregunta de una hija simple, una nieta.

Silencio. Todo el mundo calló. Entonces mi adorado Saba Ya'ish se levantó y anunció: "Esta niña tiene razón. ¡Así como en aquella época - así también hoy de noche - así también siempre, saldremos de Egipto solo cuando estamos todos juntos, la familia entera, todos ayudando hasta que llegemos!".



En esa noche en el hogar de mis abuelos cerca de Tel Aviv, toda la familia Bouskilas salió de Egipto. Juntos completamos la parte del *Maguid* de la Hagadá. Juntos fuimos a la cocina. Juntos ayudamos. Y juntos tuvimos el mérito de transformarnos en hombres libres y mujeres libres en Israel. Esa noche cantamos hasta la medianoche - Hallel, el Cantar de los Cantares, canciones de alabanza y poemas litúrgicos. En esa noche Saba Ya'ish y Savta Zari nos mostraron el camino a la Tierra de Israel, el camino de la unión familiar, el camino de la moderación y la tolerancia, el camino de honrar a las criaturas de Dios con humildad, escuchándonos unos a otros y asumiendo responsabilidad mutua, uno para el otro.

Rabá Tamar Elad-Appelbaim, Rabina y fundadora de Kehillat Zion, Jerusalem; fundadora del Seminario Rabínico Israelí del Instituto Hartman

Nuestras madres como heroínas: mi madre y el éxodo de nuestra familia de África

"Le relatarás a tu hijo en ese día diciendo: es por causa de esto lo que Adonai hizo conmigo cuando salí de Egipto." (Éxodo 13:8)

En un Séder tradicional de Pésaj, el padre les cuenta a sus hijos sobre la salida de la esclavitud a la libertad, "como si hubiéramos salido de Egipto". En nuestra casa en cada Iom Haatzmaut (Día de la Independencia), mi madre cuenta sobre nuestro viaje real desde Etiopía a Israel, desde el exilio hasta la redención, un viaje que comienza con la educación. Contrariamente a lo convencional, mi abuela Voghe envió a mi madre, True Work Adane, a la escuela.

Este fue el momento más hermoso y significativo de su vida. Su sueño se vio truncado cuando se casó siendo joven y tuvo que dejar los estudios. Cuando nació, mi madre insistió en enviarme a la escuela igual que mis hermanos. También durante momentos económicos difíciles, mi madre no estaba dispuesta a que abandonáramos la escuela a pesar del alto costo. De ella aprendí la disposición a romper con las convenciones y a no renunciar a lo que daría libertad e igualdad a sus hijas.

Como en Etiopía, también en el camino hacia la Tierra de Israel, nuestra madre lo era todo para nosotros. En 1984, cuando yo tenía doce años, salimos a pie hasta Sudán, una distancia de cientos de kilómetros. Un día, cerca de la frontera de Sudán, ocurrió algo que

no olvidaré toda mi vida. El viento constante era como llamas de fuego. Todos los árboles estaban desnudos. El suelo estaba agrietado, y no había agua por ninguna parte. Los bidones se agotaron y nuestros pasos se hicieron pesados. Estábamos todos esparcidos en el árido desierto, sedientos. De repente mamá pregunta: ¿Dónde están tus hermanitos Yael y Asher? Nos dimos cuenta de que debían haber desaparecido en el camino. Mi madre abrió sus ojos en shock y no pronunció palabra. Mi hermano mayor Uri ya había salido a buscar agua y volvió al atardecer, con agua mezclada con barro.

Esta agua con barro nos salvó la vida de morir de sed, pero mamá no tomó del agua y no se llevó nada a la boca. Ordenó a Uri que buscara a los pequeños y lo envió con los restos del agua con barro al desolado desierto.

Ella no continúa sin sus hijos. En medio de la noche, Uri emergió desde la oscuridad con los pequeños Yael y Asher. Mi madre los abrazó y exclamó "¡Casi pierdo tres hijos!".

Al final del arduo viaje llegamos a Sudán, y de allí a Israel, llegando justo una semana antes de Iom Haatzmaut. Todos los años en Iom Haatzmaut celebramos nuestra aliá con una gran comida de acción de gracias en la casa de Yael agradeciendo al Santo Bendito sea, que nos dio el privilegio de emigrar a Israel en paz. Y cada año nuestra madre nos relata la historia del viaje y el rescate de los niños. Nos recuerda que nuestro viaje de libertad no ha terminado y las cualidades que se requieren para continuar y liderar el camino de las madres aquí en el Estado de Israel: un viaje hacia la educación, la liberación y la igualdad para cada hombre y cada mujer.

Ziva (Tezezew) Mekonen Degu. Ex directora ejecutiva de la asociación de judíos etíopes



*Éxodo de los judíos etíopes (1991)
por Aliza Urbach, fotógrafa*

EN CADA GENERACIÓN | עומדים עלינו לכלותינו

“En todas las generaciones nuestros enemigos buscan aniquilarnos” por Noam Zion

La historia judía nunca parece convertirse en un hecho histórico irrelevante del pasado antiguo. Allá por la década de 1930, con el ascenso del nazismo alemán junto con el antisemitismo mundial en la Rusia soviética, Polonia, Francia y los Estados Unidos, el educador socialista kibutziano Itzjak Tabenkin explicó el significado de la identidad judía a los niños de su kibutz idealista en términos de la trama original del faraón de arrojar a todos los niños judíos al Nilo:

En Pésaj todo judío está obligado a preguntarse:

¿Cuándo nació?

¿Dónde nació?

¿Qué memoria histórica llevo conmigo?

Miro mi cédula de identidad y leo la escritura invisible.

“Mis padres nacieron en Egipto cuando Paró el rey de Egipto ordenó el primer genocidio de la historia. Yo también estuve ahí.”

Tabenkin se dio cuenta de que el Séder no se trata sólo de liberarse de la esclavitud y la explotación económica egipcias, sino también de una lucha para preservar la identidad nacional judía del genocidio. Por eso, la Hagadá siempre nos ha recordado que Pésaj no es sólo la celebración de una libertad ganada hace mucho tiempo, sino también de una amenaza constante a nuestra existencia: en cada generación....



En las Hagadot originales ilustradas por Michel Kichka (2004, 2007), él representó esos intentos milenarios de destruir a nuestro pueblo con personajes que van desde el Faraón hasta los cruzados cristianos y los inquisidores a los pogromos zaristas. Kichka concluyó con el dibujo de la decisión operativa nazi en Berlín, 1942, de borrar a los 10 millones de judíos en Europa, Norte de África y el Mandato Británico en Éretz Israel. El enfoque humorístico de Kichka sigue la tradición judía de humor negro a la luz de cientos de años de sufrimiento. Luego de los ataques del 7 de octubre, Kichka agregó una imagen nueva y al mismo tiempo familiar y terrorífica: el terrorista islamista nacionalista radical de Hamás. Kichka fue cuidadoso en distinguir al combatiente de Hamás de la legítima búsqueda Palestina de auto-determinación, retratando un misil hecho en Irán en la mano de un terrorista para-militar. Kichka, hijo de un sobreviviente de Auschwitz, ha sido activo en el movimiento Paz Ahora por 30 años y es un fuerte defensor de la solución de dos-estados. Una solución a la que Hamás se opone violentamente.

La bendición por la redención de los cautivos

¿Qué bendición dice uno cuando de repente recupera su vida?

Por Jacky Levy

Jacky Levy es un popular artista de Jerusalem y autor de cuentos infantiles, cuyos familiares, Sahar y Erez Calderón, de 16 y 12 años, fueron secuestrados en Gaza por el ejército de Hamás en Simjat Torá, el 7 de octubre, y luego redimidos en un intercambio de rehenes después de 52 días en cautiverio. Su padre, Ofer, que resultó herido en el ataque, no fue devuelto en el intercambio de rehenes.

"¡Los niños han regresado!" Eso es todo lo que uno puede murmurar. Si bien nuestra familia suele ser muy verbal, durante este largo período de cautiverio de los niños, todo se había reducido a unas pocas palabras aisladas de esperanza: "¡Volverán!" Durante dos meses nuestra falta de palabras nos ha arrojado a los brazos tanto de viejas canciones como de versículos bíblicos, de la alimentación musical israelí y de la herencia de nuestro judaísmo de nuestra infancia. Cuando no tenemos nada que decir, intentamos confiar en una buena cita. Entonces cada línea clásica, cada verso y cada palabra se revela de nuevo. De repente se cargan de relevancia como si hubieran sido escritas sólo para este momento. Desde que finalmente vimos los rostros de estos niños del Kibutz Nir Oz y entre ellos, Sahar y Erez, las palabras que fluyen repetidamente en mi corazón provienen del comienzo del Salmo recitado en Pésaj:

"¡Agradezcan a Dios porque es bueno, pues es eterna su misericordia! Esto es lo que declaran los redimidos por Dios de la mano del enemigo." (Salmos 107:1-2).

¿Cuántas veces he recitado esas gastadas palabras festivas en el pasado, pero ni una sola vez me tomé el tiempo para pensar cómo deben sentirse realmente los redimidos? ¿Qué siente y dice un ser humano cuando se le concede la vida de nuevo después de haber sido rehén en manos de su enemigo? ¿Cómo se expresan las familias de los secuestrados después de que aquellos a quienes aman han pasado días, semanas o meses en un lugar donde sus vidas no valen un centavo, son liberados y de repente llega el momento de un abrazo, todo lo contrario de las garras de "las manos del enemigo". Entonces, aparentemente, uno dice: "¡Agradezcan a Dios porque es bueno, pues es eterna su misericordia!"

Aunque en esta familia de kibutznikim sionistas de izquierda, soy casi el único que reza y se siente como en casa entre estos versos antiguos, algo así como "¡Agradezcan a Dios!" es



Jacky Levy y Noam Dan protestando frente al Ministerio Israelí de Defensa para el retorno de los rehenes, Octubre 29, 2023.

exactamente lo que dijo la madre secular de los niños, Hadas. Dijo estas palabras después de que le anunciaron que sus dos niños habían sido liberados y después de que ella concluyó rugiendo como una leona que acababa de rescatar a sus cachorros de los dientes de los chacales. Después de que Hadas estiró sus brazos hacia el cielo (brazos que creo que últimamente se han alargado diez centímetros), declaró: "¡Sí, hay un Dios!" Esa es solo una versión actualizada de decir "¡Agradezcan a Dios, porque es bueno!"

El Halel más difícil por Rabino Guido Cohen

El 7 de octubre por la mañana llegué bien temprano a la sinagoga y el joven a cargo de la seguridad me preguntó si estaba al tanto de lo que había sucedido en Israel. 'Rabino, creo que es importante que encienda su teléfono este Shabat, algo terrible está ocurriendo'. Corrí a mi oficina y encendí mi computadora para entender qué estaba sucediendo. Mis ojos no podían creer lo que veían. Había todavía poca información, pero era suficiente para entender que estábamos viviendo una verdadera pesadilla. "¿Cómo celebrar un Jag en ese contexto?" me pregunté. "¿Podía decir en la Amidá 'Zman Simjatenu' mientras Israel padecía el ataque más grave que yo tenga recuerdo?" Intenté murmurar esas palabras sin pensar demasiado, concluí el recitado de mi plegaria silenciosa y caí en cuenta que siendo Shemini Atzeret correspondía cantar Halel, la pieza más alegre de nuestra liturgia, el momento en donde la alegría y el júbilo se manifiestan a través de melodías festivas y poesía de gratitud. Halelu-Yah, alabad al Eterno, nos invitaba a decir el Sidur, pero los Tehilim que se escuchaban en mi corazón eran otros.

"Junto a los ríos de Babilonia, allí nos sentábamos, y aun llorábamos, acordándonos de Sion." (Tehilim 137:1)

"Me han rodeado como aguas continuamente; a una me han cercado. Has alejado de mí al amigo y al compañero, y a mis conocidos has puesto en tinieblas." (Tehilim 88)

"O Dios, acude a libramme; Apresúrate, oh Dios, a socorrerme." (Tehilim 70)

"¿Por qué oh Dios nos has desechado para siempre? ¿Por qué se ha encendido tu furor contra las ovejas de tu prado? (...) Dijeron en su corazón 'Destruyámoslos de una vez; han quemado todas las casa de Dios en la tierra (...) ¿Hasta cuándo, oh Dios, nos afrentará el angustiador? ¿Ha de blasfemar el enemigo perpetuamente tu nombre?" (Tehilim 74)

Incluso las palabras del salmo 27, que habíamos concluído de leer el día anterior aún resonaban en mi corazón. "No me entregues a la voluntad de mis enemigos; porque se han levantado contra mí testigos falsos y los que respiran crueldad" (*en el original hebreo crueldad es onn/Hamas*)

Esos y otros versículos de Tehilim venían a mi mente y no los poemas de júbilo y gratitud. La tradición prescribía decir Halel pero mi corazón solo quería entonar Kinot, poemas de duelo y lamentación. La pregunta acerca de si nuestra tradición puede imponernos estados de ánimo no era este año una pregunta abstracta o teórica. ¿Cómo habríamos de danzar con la Torá en algunas horas mientras una tras otra las malas noticias iban llegando? ¿Cómo decir 'te voy a agradecer por que me has respondido' (Tehilim 118:21, parte del Halel) si el corazón sentía ganas de gritar "Dios mío, Dios mío ¿por qué me has abandonado?" (Tehilim 22)

La tradición me prescribía elevarme en júbilo, pero mi alma no podía cantar ni danzar. Abrí mi Sidur en Séder Hallel y en una voz casi inaudible entoné cada uno de los versículos con la lúgubre y sombría melodía que usamos para leer Eijá, el libro de las lamentaciones en Tisha BeAv. El calendario marcaba un día de fiesta, pero los judíos nos despertamos en 5784 a un Shmini Atzeret/Simjat Torá de duelo, tragedia y destrucción.

En este Séder en donde la silla vacía no es solamente la de Elihau sino también la de nuestros hermanos y hermanas que no pueden celebrar porque están cautivos en manos del enemigo, las enérgicas melodías de júbilo no serán las mismas.

En este Séder en el cuál muchos de nuestros hijos e hijas no se sientan a la mesa porque están arriesgando ofrendando sus vidas en defensa de nuestra Mediná las voces de alegría se resisten a salir de nuestros labios.

En este Séder en el cuál tantas familias aún lloran la pérdida de cientos de nuestros hermanos víctimas del terrorismo y la violencia no cantaremos como lo hacemos todos los años.

Nuestro Hallel tendrá un poco de Eijá, nuestra alegría se mezclará con la lamentación. Ojalá pronto podamos volver a celebrar, volver a cantar con júbilo, volver a celebrar nuestra salvación y nuestra redención.



"Bailaremos de nuevo", tatuaje de Mia Schem secuestrada en el festival Nova en Reim.

“Derrama tu ira sobre los pueblos que devoran al pueblo de Israel” y “Derrama tu amor sobre los justos gentiles que rescatan al pueblo judío”

Un voto/Néder por Avraham Shlonsky

Por mis ojos que presenciaron la matanza
Por mi corazón que estaba abrumado por los gritos de justicia.

Por mi compasión que me enseñó a perdonar.
Hasta que llegaron los días que eran demasiado terribles para perdonar,

He jurado: recordarlo todo,
Para recordar – ¡nada que olvidar!
No olvides nada de la última generación.
Hasta que mi indignación se apague
Cuando el bastón de mi reprensión moral haya golpeado hasta agotarse.

Un voto: No sea que en vano haya pasado la noche del terror.
Un voto: No sea que por nada volveré a mi costumbre
Sin haber aprendido nada, ni siquiera esta vez.

El poeta israelí Avraham Shlonsky compuso “Un voto” para Pésaj en 1943 después de leer los primeros informes sobre el exterminio nazi de los judíos europeos. Su nombre hebreo, “Néder”, se refiere a la ceremonia Kol Nidréi que promulga el perdón oficial de todos los votos incumplidos antes de Iom Kipur. En este caso, el Holocausto, sin embargo, el poeta se niega a ser absuelto de su voto de recordar, y promete su eterna y justa indignación para que no olvidemos y no dejemos de aprender de nuestra experiencia con el genocidio.

El poderoso poema de Shlonsky se cita en la Hagadá del Kibutz Nájaj Oz de 1956, inmediatamente después del texto tradicional, “Derrama tu ira”. Al lado del poema hay un dibujo hecho a mano de una rama de olivo y una espada. 67 años después, el 7 de octubre, muchos de los miembros del kibutz, incluidos varios de los fundadores originales, ahora bastante ancianos, fueron asesinados, mientras que muchos otros fueron secuestrados en Gaza como rehenes por el ejército de Hamás.

No bebas de la copa de la amargura por Dr. Martín Luther King, jr.

Debo decirle a mi gente que está parada en el cálido umbral que lleva al palacio de justicia. En el proceso de ganar nuestro justo lugar no debemos ser culpables de acciones injustas. No busquemos satisfacer nuestra sed de libertad bebiendo de la copa de amargura y el odio.

Discurso de Rachel Goldberg en la ONU: “Odiar es fácil”.

Rachel es la madre de Hersch Goldberg-Polin, el rehén herido encarcelado en Gaza quien fuera secuestrado por Hamás del Festival de Música Supernova en el Kibutz Reim. Selecciones del discurso dado en las Naciones Unidas en Nueva York, 25 de octubre, 2023.

Entonces yo aquí vivo en un universo diferente al de todos ustedes. Ustedes están justo aquí.... Pero yo, al igual que todas las madres y todos los padres, esposos y esposas, hermanas y hermanos y seres queridos de los secuestrados, en realidad todos vivimos en un planeta diferente. Un planeta de agonía.... Este planeta de dolor, de insomnio, de desesperanza, de lágrimas....

En una competencia de dolor nunca hay ganadores ...

En un artículo que leí, decía tan elocuentemente que cuando solo te indignas cuando matan a los bebés de un lado, entonces tu brújula moral está dañada y tu humanidad está dañada. Y por lo tanto, en sus momentos de tranquilidad a solas, todos nosotros en todo el planeta Tierra, debemos preguntarnos: ¿realmente yo aspiro a ser humano? ¿O soy arrastrado por el tentador y delicioso mundo del odio? Este no es un fenómeno exclusivo de Israel o Gaza, esto está en todas partes en nuestro planeta. Entiendo que el odio al otro, ese a quien decidimos que es ese otro, es seductor, sensual y lo más importante es fácil. El odio es fácil. Pero el odio en realidad no es útil ni constructivo.

Una cosa me dio un susurro de esperanza entre todo el horror del 7 de octubre. Porque uno de los testigos con los que hablé me dijo: “Que cuando comenzó el lanzamiento de cohetes y todos esos jóvenes hippies amantes corrían hacia el refugio antimisiles, había un hombre beduino que era un guardia de seguridad en el kibutz al otro lado de la calle y corrió hacia el mismo refugio para protegerse. Y cuando Hamás se acercó al refugio antimisiles el hombre le dijo a los jóvenes ‘Shh , quédense callados. Déjenme ir a hablar con ellos.’ Y salió y dijo en árabe: ‘Soy musulmán. Todos los que están adentro son mi familia. Somos musulmanes. No tienen que buscar ahí.’” Intentó salvarlos. Podría haber dicho simplemente “soy musulmán” y haberse salvado. Pero intentó hacer lo correcto, aunque fuera aterrador y aunque requirió un coraje inimaginable. Fue brutalmente golpeado y los testigos no saben cuál fue su destino. Pero me consuela por un momento fugaz sabiendo que había alguien que intentaba hacer lo correcto cuando todo el universo se había puesto patas arriba.

Los seres humanos hemos sido bendecidos con los dones del intelecto, creatividad, intuición y percepción. ¿Por qué no los utilizamos para resolver conflictos globales en todo el mundo?

Porque hacer esto es difícil y requiere fortaleza e imaginación, coraje, riesgo y esperanza. Entonces, en cambio, optamos por el odio, porque el odio es tan cómodo, tan familiar y muy, muy fácil....

https://www.facebook.com/IsraelSpanish/videos/239799755772320?locale=ca_ES

No nos regocijemos en la derrota de nuestros enemigos por el Rabino Jonathan Sacks

Una de las explicaciones más hermosas sobre por qué derramamos una gota de vino ante las palabras 'Sangre', 'Fuego' y 'Columnas de humo', ante la mención de cada una de las plagas y ante las tres palabras de R. Judá mnemotécnico, es la de Avudraham quien lo interpreta de acuerdo con el versículo de Proverbios (24:17), "No te regocijes cuando tu enemigo caiga". Así como damos gracias por el milagro de las plagas, como resultado de lo cual nuestros antepasados obtuvieron su libertad, también derramamos una lágrima simbólica por aquellos que sufrieron. Es por eso que la Torá no menciona la palabra Simjá, "regocijo", en relación con Pésaj, a diferencia de las otras festividades. Dios no se regocija en la caída de los malvados; nosotros tampoco deberíamos hacerlo.

La madurez moral implica la capacidad de vivir con situaciones y emociones complejas. Un acontecimiento puede animarnos porque representa el triunfo de la justicia y, al mismo tiempo, identificarnos con el sufrimiento de las víctimas. Una de las glorias del judaísmo es que refleja la complejidad de la vida moral sin caer en el escepticismo o el relativismo. Los héroes de la Torá rara vez carecen de defectos, y los villanos tampoco carecen por completo de virtudes. Esto no nos impide emitir juicios morales, como tampoco el gris refuta la existencia del blanco y el negro. Pero debería protegernos contra el tipo de actitud que divide a la humanidad en los "hijos de la luz" y los "hijos de las tinieblas". El judaísmo fue la primera fe en la historia que enseñó la unidad de la humanidad bajo la paternidad universal de Dios. Por lo tanto, las lágrimas son un lenguaje universal y la simpatía no debe conocer fronteras religiosas o nacionales.

LeShana Habaá | לשנה הבאה בירושלים

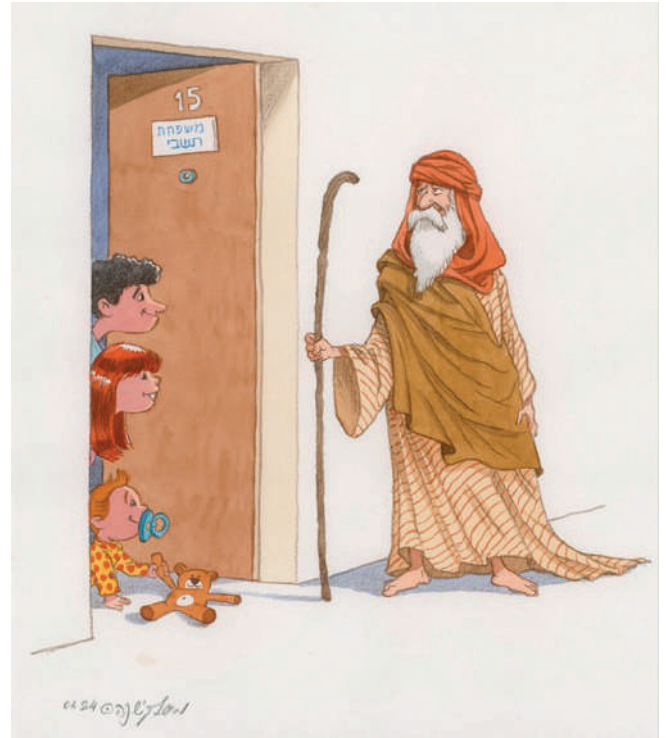
Las buenas noticias del profeta Elías y ¡El próximo año en Jerusalem!

Desde el 7 de octubre muchos israelíes se saludan, no con el usual “Shalom” o “Lehitraot”, sino con el saludo tradicional de buenos deseos asociado al profeta Elías: “beserot tovot - ¡que haya buenas noticias!”.

Que ya no seamos extraordinarios por David Grossman, novelista

Deseo que nosotros, los israelíes, podamos -tal vez por primera vez en nuestra historia- dejar de ser una noticia constantemente en el centro de la atención del mundo, el centro de las agendas internacionales; que finalmente dejemos de ser una historia gigantesca, como lo hemos sido desde el principio de los tiempos, y comencemos a ser una historia más entre las historias de las otras naciones; una historia especial, por supuesto, una historia apasionante, conmovedora y de múltiples capas, pero, por el amor de Dios: no una historia más grande que la vida: simplemente otra historia de la vida. (La muerte como forma de vida, 2003)

David Grossman, novelista y activista por la paz israelí, padre de un soldado caído en la guerra con Hezbollah en el Líbano en 2006



Tikvá/Esperanza: el enclave de la libertad en el alma humana por David Grossman

Esperanza, pensé una y otra vez, tratando de despertarla dentro de mí. La llamé, en voz alta, en hebreo, quizás habla hebreo, Tikvá, Tikvá. Pensé en el himno nacional de Israel, llamado “Hatikva” – “La Esperanza” – y habla de la esperanza de los judíos durante los 2000 años en el exilio, la esperanza de poder vivir un día en su propio país. Era una esperanza que los mantuvo vivos.

Esperanza. Es un sustantivo, pero contiene un verbo que lo impulsa hacia el futuro. Siempre hacia el futuro. Siempre hacia delante. Uno podría ver la esperanza como una especie de “ancla”, lanzada desde la desesperación, hacia un futuro mejor y más libre. Hacia una realidad que aún no existe, que está hecha principalmente de deseos. De la imaginación. Cuando el ancla se echa, se apodera del futuro, y de los seres humanos, a veces toda una sociedad comienza a adherirse a ella.

Es un acto de optimismo: cuando echamos esta ancla imaginaria más allá de nuestras circunstancias concretas y arbitrarias, cuando nos atrevemos a albergar la esperanza, demostramos que todavía hay un lugar en nuestra alma donde somos libres. Un lugar que nadie ha sido capaz de suprimir. Y gracias a este enclave de intrepidez, de libertad, en el alma de los que tienen esperanza, saben cómo es la realidad de la libertad. También saben lo importante que es luchar por ella.

David Grossman, discurso en la Feria Internacional de Frankfurt, 2020, durante la pandemia de Covid19.

<https://www.enlacejudio.com/2020/11/03/david-grossman-como-hablar-de-esperanza-cuando-la-realidad-trae-tanta-desesperacion/>

Oración: Aferrarse a la esperanza sin dejarla ir por el Rabino Oded Mazor

“Para todo hay una estación... bajo el Cielo...
Tiempo de llorar y tiempo de reír,
Tiempo de luto y tiempo de baile...
Un tiempo para la guerra y un tiempo para la paz. " (Eclesiastés 3: 1,4,8)

En esos días cuando cada tiempo colapsa con el siguiente,
Y no nos queda más remedio que llorar y reír con los mismos ojos,
Llorar y bailar juntos,
Y el largo arco de la historia se comprime en un día y una hora,
Pedimos fuerza para contener
La intensidad de nuestros corazones estrellados.
Para regocijarnos con aquellos que tienen la suerte de abrazarse hoy,
Para envolver a quienes se recogen en su ansia, con el alma temblorosa,
Aferrarse a la esperanza sin soltarla,
Y dejar un espacio de silencio para el grito que no tiene voz.
Por favor, concédenos espacio para hacernos añicos,
Y el espíritu para ser reconstruidos, de nuevo.

*Rabino Oded Mazor, Rabino de Kol Haneshama, sinagoga Reformista en Jerusalem, y recitado en la manifestación por la liberación de los cautivos, Jerusalem, 2023.
Traducción de Rabbi Ayelet Cohen, adaptada por Noam Zion*

La jutzpá de la fe por Irving Greenberg, The Jewish Way

“¿De dónde saca Israel la fuerza, la jutzpá/descaro, para seguir creyendo en la redención en un mundo que conoce el hambre masiva, el exilio político y los balseros? ¿Cómo pueden los judíos dar testimonio de la esperanza y del valor humano cuando han sido continuamente perseguidos, odiados, disipados y destruidos? [¡Porque obtienen su fuerza y esperanza de] los recuerdos del Éxodo! "

Jerusalem del mañana: revisado y revisitado por Michel Kichka

Dos líderes políticos mesiánicos están representados: Sobre la puerta está el barbudo Teodoro Herzl, fundador del movimiento sionista en 1896, junto con la paloma de la paz de Noé. Con el ceño fruncido, compara la realidad israelí que ve debajo, con su visión del Nuevo Sión en su utopía, "El Estado Judío". Sobre el burro blanco se sienta el descendiente mesiánico del Rey David. El apuesto David bíblico era de complexión rubicunda y ahora su simiente ha producido un hippie pelirrojo con lentes de sol. Un sueño más mundano es expresado por el taxista israelí que lee en su diario: "¡Israel ganó la Copa del Mundo!" ¿Puedes encontrar a todos los enemigos tradicionales dándose la mano? (por ejemplo los jugadores de fútbol rivales en rojo y amarillo juegan por los equipos establecidos por los partidos políticos rivales de izquierda y derecha - Laboristas y Likud).



La mitzvá de contar a nuestros hijos la historia: Un proyecto de Hagadá de tres generaciones por Rabino Mishael Zion (2024)

Nunca olvidaré el primer Séder que dirigí en 2002: yo era un soldado de 21 años que servía en el ejército regular israelí en Rafah, entre Egipto y Gaza. Mi padre, Noam, me sugirió que ocupara su lugar como líder del Séder. Acabábamos de imprimir un borrador experimental de lo que se convertiría en Halaila Hazeh: *La Hagadá israelí* (2004), inspirada en la Hagadá de mi padre, *A Different Night: The Family Participation Haggadah* (1997, por Noam Zion y David Dishon).

Planificamos la noche en forma meticulosa, con el objetivo de incluir la mayor cantidad de costumbres de los judíos de alrededor del mundo al mismo tiempo: sentarnos en el suelo de la sala como los judíos yemenitas, pasar el plato del Séder con bendiciones y cantos sobre la cabeza de cada niño y adulto en la tradición de África del Norte, vestirnos de blanco como los judíos alemanes y golpearlos con cebollas de verdeo durante *Daieinu* como los judíos de Persia y Afganistán. Fue una maravillosa y feliz noche: mi hermano menor preparó un cuestionario con premios para acompañar a *Ma Nishtaná*; mi hermana mayor ofreció un análisis feminista de la esclavitud contemporánea basado en “Éramos esclavos” *Avadim hainu*. Mientras comíamos Maror, mi madre contó la historia de mi abuelo que fue salvado en Holanda por sus vecinos devotos cristianos durante la Segunda Guerra Mundial. Al recitar “todo el mundo está obligado a verse como si hubiera salido de Egipto”, mi abuelo paterno nos contó cómo, como capellán en el ejército de EE. UU, compuso una Hagadá original como parodia humorística sobre la “esclavitud” en el ejército de los EE. UU. para sus soldados judíos en Okinawa, inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial. Luego describió su primer Séder en la Tierra de Israel en 1948, apenas unas semanas antes del establecimiento del Estado de Israel. En ese momento luchó en la Haganá, junto a mi abuela. Le pidieron que organizara el Séder del ejército en el barrio de Talpiot en Jerusalem. Talpiot es el barrio en el que crecí y el lugar del Séder original es ahora la Embajada de los Estados Unidos. A medida que mi abuelo describía como invitó al futuro ganador del Premio Nobel y vecino de Talpiot, Shmuel Yosef Agnon, para que dirigiera el Séder, sentí como el pasado y el presente se entrelazaban profundamente. Cuando finalmente nos sentamos a comer, mi tío me llamó a un costado y me dijo: “Ha habido un atentado de Hamás con bomba suicida en el Séder del Park Hotel en Natania. ¿Deberíamos decírselo a todos?” **En ese momento, la alegría de la festividad se convirtió en luto. Sentí lo que los judíos siempre habían sentido una y otra vez durante nuestra historia: una nación que quiere volver a contar su historia del Éxodo a la libertad, redescubre que “en cada generación hay aquellos que desean acabar con el pueblo judío”.** Esa noche volvimos a sentir cómo nos convertimos en una nación definida a través de las mirillas de su enemigo y cómo estamos unidos por **un pacto de destino común** en tiempos de persecución.

Dos años más tarde, en 2004, se publicó la primera edición de la *Hagadá israelí*. La Hagadá fue un gran éxito y sentimos que habíamos adaptado nuestro libro a una combinación verdaderamente israelí integrando tradición e innovación, el legado de generaciones y la Jutzpá y la creatividad para rehacer nuestras propias tradiciones de nuevo. En los años siguientes, creamos Hagadot en varios idiomas junto con judíos de diversas comunidades para que el Séder reflejara sus perspectivas judías locales: *Denna Afton* (Suecia); *Una Noche de Libertad* (Uruguay); *Uma Haggada Para o Nosso Tempo* (Brasil); y *A Night to Remember: the Haggadah of Contemporary Voices* (EE.UU.). Me sentí merecedor de un gran honor el ser parte del proyecto multigeneracional de la Hagadá de mi familia que tiene como fin hacer posible que cada familia celebre su Éxodo personal de Egipto a su manera.

Hoy, veinte años más tarde, ya no soy un joven soldado sino el padre de cuatro hijas. Decidí crear una nueva edición de la Hagadá israelí que estuviera actualizada y sea más accesible para la próxima generación de padres e hijos. En medio de este proyecto se produjo el ataque del 7 de octubre de 2023 en Simjat Torá. Esta vez (a diferencia del antiguo Egipto) el Ángel de la Muerte no “pasó por alto” las casas de Israel. Una vez más, una fiesta de alegría se convirtió en un día de luto. Nuevamente recordamos nuestro pacto de solidaridad ante el enemigo común que busca cercenar nuestra existencia y erradicar nuestra identidad. ¿Estaremos siempre atrapados en un destino cruel por quienes buscan nuestra destrucción?

Buscando inspiración en medio de esta crisis, revisé las preguntas planteadas en las Hagadot originales escritas hace más de 70 años por los fundadores de los mismos kibutzim próximos a Gaza que habían sido asaltados el 7 de octubre. Releyendo sus palabras, recordé que el poder del Éxodo no está sólo en la alianza de suerte común que forjamos, sino también en la alianza de destino común. El pacto de destino que mira hacia el futuro no considera la realidad como una suerte predeterminada que debe repetirse inevitablemente en la historia. Más bien cree que en cada generación podemos y debemos cambiar la historia. Esta alianza idealista de destino se estableció cuando la esclavitud egipcia quedó atrás y tuvimos el Monte Sinaí frente a nosotros. Al recibir la Torá en Sinaí, nos hicimos cargo de la construcción de una sociedad ejemplar. Reconocemos que en tiempos de problemas, nuestro pacto de suerte mutua exige una mayor unidad judía, mientras que al intentar definir un pacto de destino común, se destacan las disputas internas. Sin embargo, los desacuerdos y la diversidad de nuestros sueños para el futuro han sido recursos muy importantes en nuestro camino hacia la libertad, tal como lo sabe cualquier familia bulliciosa cuando se sienta a la mesa del Séder.

La Hagadá tradicional nos enseña que ambos pactos están unidos como el sándwich de Hillel de maror, jaróset y matzá: *en cada generación nuestros enemigos surgen para tratar de eliminarnos y en cada generación cada uno de nosotros está obligado a vernos como si hubiéramos participado en el Éxodo, de la esclavitud a la libertad*. De acuerdo a nuestra fe como judíos creemos que eventualmente le abriremos la puerta a Elías el profeta que traerá la buena nueva de que nuestro destino de libertad ha triunfado sobre nuestro destino de persecución en una Jerusalem reconstruida.

Al final todo vuelve a la mesa familiar. Hoy comprendo, como padre de mis hijas y como hijo de mis padres, hasta qué punto estos dos pactos son la base de toda conversación entre padres e hijos. Los padres quieren conceder a sus hijos libertad y esperanza para el futuro, pero también un sentido de responsabilidad por su destino histórico común. Los niños quieren la libertad de emprender su propio camino independiente y formular por sí mismos su destino especial y, sin embargo, sólo pueden hacerlo con confianza sobre la base de un arraigado sentido de pertenencia y un rico legado. La Hagadá nos recuerda que nuestra historia familiar es siempre una combinación de dos cosas: el recuerdo del pan de aflicción que comieron nuestros antepasados en Egipto y el mandamiento de creer que el año que viene seremos personas libres. Creo hoy, como lo hice hace 20 años atrás cuando comencé este proyecto, que el secreto de nuestra capacidad de transformar los pactos de nuestro pueblo en una realidad bendita y generosa comienza en un lugar: alrededor de la mesa del Séder familiar en nuestros hogares.

Rabino Mishael Zion | mishzion@gmail.com

¿Cómo celebraremos Pésaj este año? Una guía para padres y familias

por Dasee Berkowitz

Cada año, el más joven presente en el Séder pregunta: "¿Qué hace diferente esta noche de todas las demás noches?" Esta noche del Séder, tras los acontecimientos del 7 de octubre, la guerra entre Israel y Hamás y un fuerte aumento del antisemitismo en todo el mundo, muchos de nosotros nos preguntamos: "¿Qué hará diferente la noche de **este Séder** de todas las **noches de los otros Sedarim**?"

Mientras que en otras noches del Séder volvemos a contar la antigua historia de la liberación de nuestro pueblo de la esclavitud egipcia, en esta noche del Séder, somos muy conscientes de que somos actores de la historia judía tal como se está desarrollando. Es posible que sintamos una responsabilidad adicional para que este Pésaj tenga significado.

Mientras que en otras noches del Séder damos la bienvenida a diferentes generaciones para que asistan a nuestro Séder, mikol dor vador (de generación en generación), en esta noche del Séder sabemos que fuertes diferencias políticas pueden traducirse en divisiones generacionales. En esta festividad de la redención, es posible que nos sintamos nerviosos por las diferencias de perspectivas que parecen irredimibles.

Mientras que en otras noches del Séder buscamos diseñar una experiencia del Séder que sea relevante, atractiva y real, en esta noche del Séder también podríamos buscar centrarnos en lo que nos une, evitando las conversaciones que nos dividen.

Mientras que en otras noches del Séder la promesa de la primavera (en Israel) y su renovación nos anima, en esta noche del Séder llegamos a la mesa con sentimientos encontrados. Algunos de nosotros colocamos una silla vacía en nuestra mesa para recordar a quienes todavía son rehenes de Hamás. Otros sienten la dolorosa ausencia de soldados muertos en combate. Muchos sienten el dolor por todos aquellos que han sido asesinados y sufren a causa del conflicto. El anhelo y el desamor nos acompañan en esta noche del Séder.

Todos los que organizan un Séder, se encuentran en una posición única. Tienes la oportunidad de invitar a tus invitados a convertirse en participantes activos de un antiguo ritual que tiene potencial para la curación, la discusión saludable y la esperanza. La mesa del Séder es el escenario en el que tiene lugar el antiguo rito de volver a contar. Amigos, familiares e invitados son los actores. La Hagadá es nuestro guión. Mientras preparas el escenario para la noche del Séder, te invito a considerar cuatro marcos conceptuales para guiar tu preparación.

Marco 1:

Establecer intenciones: permitir la libertad dentro de los límites

Como convocante, tú estableces el tono de la velada. Esto tiene lugar desde el momento en que extiendes la invitación. Al expresar tus intenciones para la velada, tranquilizarás a tu familia y a otros invitados. El camino hacia la libertad invita a la participación plena cuando hay estructura. Así como los niños pueden expresarse libremente cuando los límites son claros, tus invitados se sentirán cómodos compartiendo abiertamente cuando se establezcan límites y se articulen las intenciones.

Hacia el comienzo del Séder, comparte algunas intenciones/kavanot para fomentar la participación, las preguntas y el respeto mutuo. Para obtener la máxima cantidad de participación, puedes establecer dos kavanot y pedirle a los invitados gente que comparta una tercera. Considera elegir una de esta lista o elige alguna que sea más adecuada para tu entorno.

- *Habla en primera persona sobre tus experiencias y opiniones.*
- *Comparte desde un lugar de autenticidad: qué te causa dolor y qué te trae alegría.*
- *Acepta estar incómodo sabiendo que tus contribuciones serán recibidas con cuidado.*
- *Todos en la mesa tienen el beneficio de la duda.*
- *Acerquémonos unos a otros con curiosidad.*

Marco 2:

Cuentos de resiliencia: dar espacio para las personas mayores y sus historias

Todas las demás noches presentamos experiencias de Séder que involucran a los niños. Esta noche del Séder, nuestro camino hacia la libertad está pavimentado por un espíritu resiliente. Las lecciones de resiliencia se aprenden más fácilmente de nuestros mayores. Necesitamos sus voces y sus historias de cómo salieron de Egipto una y otra vez. Extrae las lecciones que aprendieron al soportar la adversidad. Pide a los niños que sean el puente hacia los mayores y pídeles que les hagan las siguientes preguntas o generen las suyas propias:

- *Compartí un desafío político o histórico que tú o tu familia hayan enfrentado.*
- *¿Cómo superaron o afrontaron estos desafíos?*
- *¿Qué lección has aprendido sobre la resiliencia que te gustaría haber sabido cuando eras joven?*

Marco 3:

Cuestionamiento redentor: practica cómo hacer mejores preguntas

Pésaj es la fiesta de las preguntas. Los esclavos y aquellos en esclavitud no pueden hacer preguntas. Las preguntas son el medio por el cual sabemos que somos un pueblo libre. La libertad conlleva una gran responsabilidad. Muchos de nosotros no tenemos cuidado con cómo hablamos y con lo que preguntamos. Podemos hacer preguntas combativas que pueden poner a otros a la defensiva (por ejemplo, "¿en qué estabas pensando?"). Como escribió una vez la periodista y personalidad de radio Krista Tippett:

"Las preguntas provocan respuestas a su semejanza... Es difícil trascender una pregunta combativa. Pero es difícil resistirse a una pregunta generosa. Todos tenemos la capacidad de formular preguntas que inviten a la honestidad, la dignidad y la revelación. Hay algo redentor y vivificante en hacer una mejor pregunta". (Krista Tippett, *Becoming Wise: An Inquiry into the Mystery and Art of Living*, pág. 30)

Aprender a hacer preguntas generosas es una habilidad que podemos invitar a practicar a nuestros asistentes al Séder. Anima a las personas a hacer preguntas abiertas como: "¿A quién admiras? ¿Qué te inspira de ellos?", "¿Qué te llevó a esa forma de pensar?" o "¿Cuál es una forma diferente de entender esto?" Aprender a hacer mejores preguntas puede ayudar a construir un puente con las personas en la mesa que se sienten difíciles de alcanzar.

Marco 4:

Celebra la vida: exalta la gratitud

Una de las características distintivas de pueblos resilientes y del pueblo judío como Pueblo Resiliente es el hábito de la gratitud. La gratitud puede dar cabida a la pérdida incluso cuando celebramos la vida. La estructura de la Hagadá, con la inclusión de una breve selección de Hallel (o salmos de gratitud) en el *Maguid* (la sección principal de la Hagadá) refleja la idea de que palabras de alabanza y gratitud siempre son posibles, incluso antes de que alcancemos finalmente un mensaje redentor. Parafraseando a la investigadora de resiliencia, Dra. Lucy Hone, *"no pierdas lo que tienes por lo que ya has perdido"* (Dra. Lucy Hone, ["The Three Secrets of Resilient People", TEDxChristchurch, agosto de 2019](#)).

Tomemos un momento al comienzo del Séder para que tus invitados miren alrededor de la mesa y aprecien a todos los que están allí. Al final del Séder, pide a todos los presentes que compartan una palabra de agradecimiento personal que tengan por la velada. La gratitud por lo que está presente en nuestras vidas es mucho más importante en momentos en que sabemos que hay mucho que aún no ha sido redimido.

Las relaciones familiares y las amistades son largos viajes de descubrimiento y pueden generar incomodidad. A medida que avanza la noche del Séder, invita a tus invitados a hacer preguntas sobre los textos del suplemento y a aportar sus propias perspectivas. Si comienzan a surgir discusiones, dáles la bienvenida. Como convocante, si descubres que algunas personas dominan la conversación, invita a otras personas a unirse a la discusión diciendo: "Me pregunto si hay otras perspectivas..." Recuerda que tu papel en la noche del Séder no es lograr la paz mundial. Más bien, se trata de crear un entorno en el que todos puedan tener una experiencia que pronto se convertirá en un recuerdo. Asegúrate de que todos los que están alrededor de la mesa se sientan valorados e incluidos.

Nuestras familias, amigos y comunidades son los contextos en los que desarrollamos nuestras ideas e ideales. Cada persona reunida alrededor de tu mesa está destinada a estar allí. Necesitamos a todos: jóvenes, viejos, testarudos y pasivos por igual. En un mundo de tanta lucha y división, eres un recolector. La inclusión, la paciencia y el amor allanarán tu camino hacia adelante.

Al final del Séder honramos a Elías, quien simboliza la comunicación futura entre generaciones que deseamos para que *"reconcilie los corazones de los padres con sus hijos y de los hijos con sus padres"*. (Malaquías 3:2-4)

Dasee Berkowitz facilitadora ejecutiva, educadora y coach. También es autora de *Convertirse en un padre con alma: un camino hacia la sabiduría interior*. Puede ser contactada en daseeberkowitz.com